

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 44 (1997)  
**Heft:** 4  
  
**Rubrik:** Impressum

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

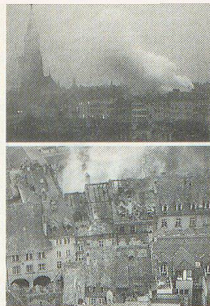
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**





## Kulturgüterschutz

Protection des biens culturels

Protezione dei beni culturali

Junkerngasse, Bern, 30. 1. 1997.

## IMPRESSUM

44. Jahrgang / 44<sup>e</sup> année / 44<sup>a</sup> annata

**Redaktion / Rédaction / Redazione**

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband

Postfach 8272, 3001 Bern

Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

*Chefredaktor / Rédacteur en chef /*

*Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

*Redaktor Deutschschweiz:*

Eduard Reinmann, Littau (rei)

*Rédacteur Romandie*

René Mathey, Pully (rm)

*Redaktionskommission / Commission*

*de rédaction / Commissione di redazione:*

Therese Isenschmid (Präsidentin /

Présidente / Presidente),

Martin Bellin, Moritz Boschung,

Mark A. Herzig, René Mathey,

Axel P. Moog, Hans Jürg Münger,

Eduard Reinmann, Claudia Schildknecht

**Herausgeber / Editeur / Editore**

Schweizerischer Zivilschutzverband

Union suisse pour la protection civile

Unione svizzera per la protezione civile

Zentralpräsident/Président central /

Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

**Layout:** Werner Kocher, Vogt-Schild AG

**Druck und Versand / Impression**

**et expédition / Stampa e spedizione**

Vogt-Schild Medienunternehmen

CH-4501 Solothurn, Tel. 032 624 71 11

Telefax 032 624 74 44

Vertrieb: Eveline Steiner

**Inserate / Annonces / Inserzioni**

Vogt-Schild Fachzeitschriften

Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748

4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20

Telefax 032 624 75 13

Anzeigenleitung: Claudia Schildknecht

Verkauf: Christian Aeschlimann

Suisse romande: Jacques Souarès

rue du Tir-au-Canon 4

CH-1227 Carouge, tél. 022 301 41 11

fax 022 301 41 51

**Abonnement / Abbonamento:**

Nichtmitglieder (Schweiz)/Non-

membres (Suisse)/Non membri (Svizzera)

Fr. 52.- (inkl. MwSt/TVA)

*Einzelnummer / Numéro individuel /*

*Numero separato Fr. 7.-*

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 18 042

Edition contrôlée (REMP): 18 042

Edizione controllata (WEMPF): 18 042



Gedruckt auf chlorfrei

hergestelltem Schweizer Papier

## INHALT

## SOMMAIRE

## SOMMARIO

### DELEGIERTENVERSAMMLUNG

Das Freiburgerland lädt ein ..... 8

### ÖFFENTLICHKEITSARBEIT IM ZS

Wollen und Können

klaffen oft auseinander ..... 12

Littau und Rain LU:

Gemeindeinformation ..... 14

Graubünden:

Feste Info-Aufträge ..... 14

Steffisburg:

Gute öffentliche Akzeptanz ..... 14

Laufen:

Die Partner mit angesprochen .... 14

Neuhausen:

Kreativ und erfolgreich ..... 15

### AKTUELL

Wenn Minuten zählen,

ist Geld im Spiel ..... 16

Der schnelle Draht

von Telecom PTT ..... 18

Swissphone setzt

auf Alarmierungs-Pager ..... 18

BZS: Anlaufstelle

für Katastrophenhilfe ..... 19

Münsingen:

Aufgebot der ZSO per Telefon .... 20

Basel: Jederzeit einsatzbereit .... 20

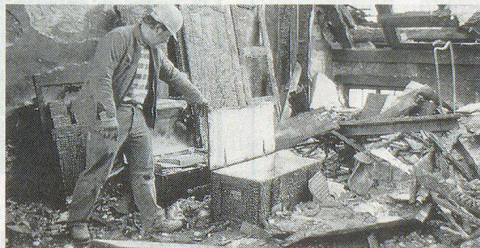
ZSO Emmen:

Mit SMT, Pager und Funk ..... 20

### KULTURGÜTERSCHUTZ

Grossbrand in der Berner Altstadt:

Rückblick und Erfahrungen ..... 21



### AUSBILDUNG

Gegen Halbheiten an der Front ... 24

### BZS INFO

Subventionen für PC ..... 25

Zivilschutz im Jahre 1996 ..... 25

Die Sirenen heulten ..... 25

Informationsbeauftragte in den

Zivilschutzorganisationen ..... 26

### KANTONE

Luzern, Solothurn, Ticino, Zug ... 35

### KOORDINierter SANITÄTSDIENST

Topaktuell: zum Beispiel

ein Seilbahnunglück ..... 42

### VARIA

..... 46

### MARKTNOTIZEN

..... 47

### ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS

Pays de Fribourg ..... 6



### OFPC INFO

Subventionnés par l'OFPC ..... 27

La protection civile en 1996 ..... 27

Les sirènes en action ..... 27

Les préposés à l'information

au sein des organisations

de protection civile ..... 28

### VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand ..... 31

Cap sur la région ..... 31

Le point sur l'information ..... 33

### DU PARLEMENT FÉDÉRAL

Jeunes chômeurs

et service militaire ..... 44

### VARIA

L'OIPC a 25 ans ..... 45

### NOTICES DU MARCHÉ

..... 47

### ASSEMBLEA DEI DELEGATI

Il cantone di Friburgo ..... 10

### UFPC INFO

Sussidi per personal computer ... 29

La protezione civile nel 1996 .... 29

Si sono sentite ululare le sirene ... 29

Incaricati dell'informazione

in seno alle organizzazioni

di protezione civile ..... 30

### CANTONI

Ticino ..... 39

